CHAYKIN FRITZ LEIBER MIGNOLA

# Le Cycle des Épées

TOME 1

# Le CYCLE des ÉPÉES

# MAUVAISE RENCONTRE Á LANKHMAR

ZENDA ÉDITIONS

"JE PERSISTE À DIRE QU'ON AURAIT DÛ L'ÉLIMINER, SLEYVAS--"
"C'EST PARCE QUE TU ES UN CONCENTRÉ DE MAUVAIS INSTINCTS, FISSIF."
"TU SAIS BIEN QUE LA PREMIÈRE LOI DE LA GUILDE EST DE NE PAS TUER LA POULE DONT LE JAUNE DE L'ŒUF CONTIENT DES RUBIS--"
"JE SAIS, JE SAIS--NI CELLE QUI PRODUIT DES DIAMANTS DANS LE BLANC DES SIENS..."
IL N'Y A AUCUNE RAISON D'ÊTRE SI OMBRAGEUX, FISSIF--CES SPADASSINS NOUS ESCORTERONT JUSQU'À LA MAISON DES VOLEURS.
LE GRAND MAÎTRE KROVAS SAIT CE QU'IL FAIT--
CES SABREURS DE LA GUILDE DES ASSASSINS TAILLERAIENT EN PIÈCES QUICONQUE TENTERAIT DE NOUS DÉROBER NOTRE BUTIN.
CERTES, CERTES.
CHEAP ST
SKLITHER
SKLITHER
--MAIS JE DÉTESTE ÊTRE ACCOMPAGNÉ PAR LE FAMILIER DE HRISTOMILO--
--QU'IMPORTE S'IL NOUS PROTÈGE.
C'EST DÉJÀ ASSEZ PÉNIBLE QUE KROVAS SE LAISSE INFLUENCER AU POINT D'EMPLOYER UN SORCIER D'UNE RÉPUTATION ET D'UN ASPECT AUSSI DOUTEUX, MAIS CE--
FERME-ÇA, LE GROS !
whiceeeit !!
VOICI LE SIGNAL--LA VOIE EST LIBRE RUE DE L'OR.
SLEYVAS--
QU'Y A-T-IL ENCORE ?
CETTE STATUE--LA PREMIÈRE À DROITE--
SKLITHER
SKLITHER
ELLE M'A FAIT DE L'ŒIL !

NE SOIS PAS STUP-- OOUMNFFF!
SLIVIKIN!
BONKONK
CIVILITÉ?
LES RAISONS DE NOUS TROUVER ICI PARAISSENT IDENTIQUES!
PARAISSENT? ELLES DOIVENT L'ÊTRE!
TU DISAIS?
J'AI DIT "PARAISSENT? ELLES DOIVENT L'ÊTRE!"
QUELLE GRANDE CIVILITÉ--
SE PRÉOCCUPER AINSI, DANS LE FEU DE L'ACTION, DE CE QUI EST DIT EXACTEMENT--
QU'IMPORTE-- CES DEUX-LÀ SONT BIEN CHARGÉS QUE SUGGÈRES-TU?
SOIXANTE SOIXANTE?
MARCHÉ CONCLU!!
TOI, PRENDS LE GRAND, CELUI QUI S'APPELLE SLIVIKIN--
CE... FURET QUI LES ACCOMPAGNAIT-- OÙ EST-IL PASSÉ?
FURET!!?! PEUH! CE N'ÉTAIT PAS UN FURET MAIS UN MARMOUSET!
POSSIBLE--
--MAIS J'AI LA BIZARRE IMPRESSION QUE--

CES *FOUS* DOIVENT NOUS PRENDRE POUR DES COUPE-JARRETS *ORDINAIRES*--
TIMIDES ET *SANS ARMES*-- VRAIMENT !
TORK
KWOKKKWOKKKW
PRANGGGG!
MAIS À PRÉSENT, LES CHATS DEVIENNENT *SOURIS*--
--ET VICE--
--*VERSA!*
PRANGGG
SKUNSCCCHHH
YUCCCHHH!
SKUSCHHH
JE ME NOMME *FAFHRD*, ET NOUS NOUS SOMMES DÉJÀ *RENCONTRÉS*.
JE SUIS LE *SOURICIER GRIS*--C'ÉTAIT SUR LA PLAGE--PRÈS DES MONTS DE LA FAIM.
J'ÉTAIS MOUSSE SUR UN NAVIRE PIRATE--
--ET MOI L'APPRENTI D'UN MAGICIEN.
MA *COMPAGNE* EST À LA LAMPROIE D'OR--
ALLONS LA CHERCHER ET EMMENONS LA RETROUVER *MON* AMIE--
JE VIS DERRIÈRE L'ANGUILLE D'ARGENT--

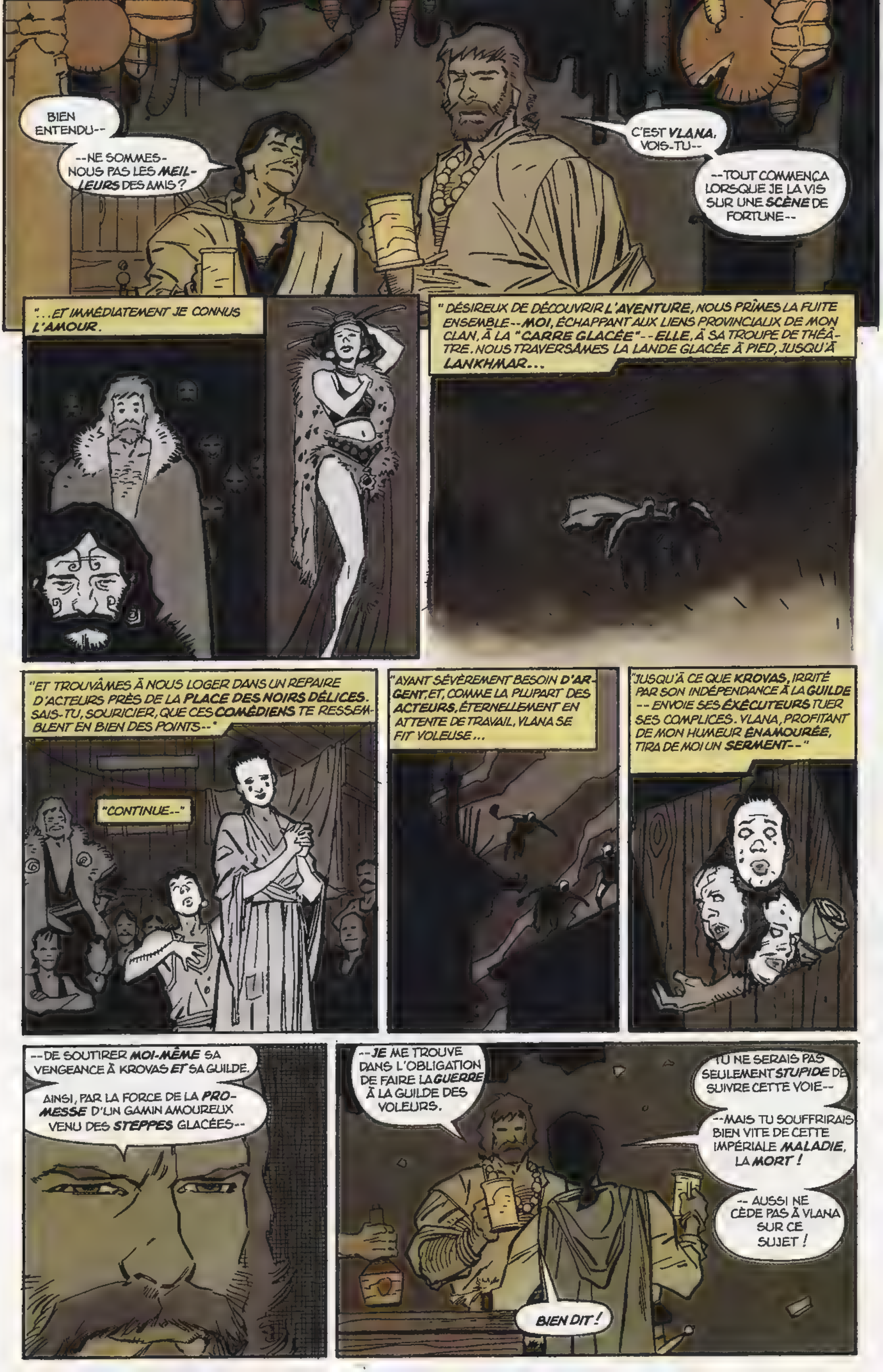
CASH
WHORE St
TU AURAIS VITE FINI TON DEUXIÈME HOMME-- J'ÉTAIS TROP EXCITÉ.
TU ME DIS CELA, TOI? COMMENT CROIS-TU QUE JE ME SENTAIS?
ALORS--TU AS APPRIS BEAUCOUP AUPRÈS DE TON SORCIER?
EH BIEN--ASSEZ POUR COMPRENDRE QUE CES CHOSES SONT DANGEREUSES, QUOIQU'IL M'ARRIVE D'Y TOUCHER DE TEMPS À AUTRES.
LA VOILÀ--À CE CARREFOUR BIEN MAL NOMMÉ.
SOURICIER GRIS-- JE TE PRÉSENTE VLANA-- FLAMME DE MON CŒUR!
ENCHANTÉ--
DE MÊME...
SMEKK SMEK
VOUS LES AVEZ TUÉS?
TROIS SPADASSINS, OUI.
VOUS AVIEZ DEUX MEMBRES DE LA GUILDE DES VOLEURS À VOTRE MERCI-- ET VOUS NE LEUR AVEZ PAS COUPÉ LA GORGE?
PEU M'IMPORTE LA CONFRÉRIE DES ASSASSINS --MAIS LA GUILDE DES VOLEURS--
TU M'AS JURÉ QU'À LA MOINDRE OCCASION TU--
VLANA, JE NE POUVAIS LAISSER CROIRE À CE GARÇON QUE J'ÉTAIS UN CHASSEUR DE VOLEURS AMATEUR RONGÉ PAR LA SOIF DE SANG!
LUI, IL LEUR AURAIT TRANCHÉ LA GORGE SI J'AVAIS ÉTÉ SIENNE--MAIS JE SUIS À TOI-- ET TU N'AS RIEN FAIT--
VLANA-- TAIS-TOI.
PARDONNE-MOI, CHÉRI--
TU DOIS PARFOIS CROIRE QUE JE SUIS FOLLE--
JE ME LE DIS PARFOIS MOI-MÊME.
PENSE PLUTÔT AUX JOYAUX QUE NOUS RAPPORTONS --ET CONDUIS-TOI CORRECTEMENT!
JE VEUX M'AMUSER CE SOIR! JE L'AI BIEN GAGNÉ.
SILVER·EEL
BLIND
NO STOPPI
AU DIABLE CE BROUILLARD NOCTURNE! CETTE CITÉ EST UN ENFER!
OUBLIE LE BROUILLARD--ET ATTENTION À CETTE FLAQUE--
ELLE EST AUSSI PROFONDE QUE LA MER EXTÉRIEURE.
ON APPELLE CECI L'ALLÉE DES OSSEMENTS--

POUR MOI, C'EST LE BOULEVARD DES ORDURES.
JE PEUX LES SENTIR D'ICI !
SUIVEZ-MOI--UNE FOIS QUE JE SERAI EN HAUT--
JE SUIS SÛR QUE ÇA SUPPORTERA TON POIDS, FAFHRD--
MAIS MIEUX VAUT PASSER L'UN APRÈS L'AUTRE--
À TON TOUR, FAFHRD--
PLUS TU ATTENDS, PLUS LE VIN SE RÉCHAUFFE.
CREAK... CREAK... CREAK...
CREAK... CREAK... CREAK...
CRAKAKATRASSHH!
NE TRAÎNE PAS--
LES CRUCHES SONT EN SÉCURITÉ.
HÂTE-TOI-- NOUS N'ALLONS PAS PASSER LA NUIT ICI--
@5$&ß¢!!
CREAK... CREAK... GROANNNNN...
JE N'EN CROIS PAS MES YEUX--

C'EST TOI--TU ES LE VOLEUR DE TAPIS !
LE CRAVATEUR DE CARPETTES--
--ET AUSSI LE CORSAIRE DES CHANDELLES !
EN PERSONNE !
FAFHRD, MON TRÈS CHER AMI, PERMETS-MOI DE TE PRÉSENTER MA PRINCESSE--
IVRIAN, MA DOUCE, ACCUEILLE AIMABLEMENT FAFHRD, S'IL TE PLAÎT--
--CE SOIR NOUS AVONS AFFRONTÉ TROIS ADVERSAIRES-- ET TRIOMPHÉ.
GRACIEUX SEIGNEUR--
--QUEL GRAND ET BON GENTILHOMME VOUS DEVEZ ÊTRE--
--CAR AVANT CE SOIR, MA SOURIS N'AVAIT AMENÉ PERSONNE DANS NOTRE NID D'AMOUR.
LE PÈRE D'IVRIAN ÉTAIT UN DUC-- QUE J'AI TUÉ PAR MAGIE NOIRE TANDIS QU'IL ME TORTURAIT SUR SON CHEVALET.
UN HOMME CRUEL--CRUEL AUSSI AVEC SA FILLE--
--POURTANT CETTE NOBLESSE NE L'A PAS HABITUÉE À SE DÉBROUILLER TOUTE SEULE.
TU LUI AS VÉRITABLEMENT VOLÉ UN CHARMANT PETIT PALAIS--
SOURICIER GRIS--
--TA PRINCESSE ENTENDRAIT VOLONTIERS LE RÉCIT DE TES AVENTURES DE CE SOIR.
ET REPRENDRAIT BIEN DU VIN, MON CHER.

ET AINSI D'UN COUP VIF ET SOUPLE, JE TIRAI SCALPEL--
AH--TON ÉPÉE AUSSI A UN SURNOM, COMME TOI-MÊME ?
ET J'APPELLE MA DAGUE "GRIFFE DE CHAT" DES OBJECTIONS ?
POINT DU TOUT. MA PROPRE ÉPÉE EST MASSEGRISE--POURSUIS, DONC.
OUI--ET JE DISAIS DONC--
CETTE ESPÈCE DE MARMOUSET-FURET ME REMONTAIT LE LONG DU DOS, VISANT MES YEUX, QUAND--
SOURIS !
CELA M'A TOUT L'AIR DU FAMILIER D'UNE SORCIÈRE !
D'UN SORCIER !
CES VOLEURS SANS TRIPES DE LA GUILDE N'ONT CURE DES FEMMES--
EXCEPTÉ COMME MOYENS D'ASSOUVIR LEURS BAS INSTINCTS.
MAIS KROVAS--LEUR GRAND MAÎTRE ACTUEL--EST CONNU POUR SA PRUDENCE--
--ET LUI POURRAIT BIEN AVOIR PRIS UN SORCIER À SON SERVICE.
CELA PARAÎT VRAISEMBLABLE--ET M'EMPLIT D'INQUIÉTUDE.
OH, SOURIS--TU ES BIEN TROP BRAVE !
COMMENT SE FAIT-IL DONC--
--QU'APRÈS AVOIR TANT BU, AUCUN DE NOUS DEUX NE SOIT IVRE ?
PEUT-ÊTRE AVONS-NOUS TANT PARLÉ QU'AVEC CHAQUE MOT UN PEU DE L'IVRESSE S'EST ÉVANOUIE ?
ALLONS À L'ANGUILLE RECONSTITUER NOS RÉSERVES !
MAIS NOUS AVONS ENCORE FORCE VIN DANS NOTRE CRUCHE, DU MOINS UN PEU.
PAS DE CETTE SORTE MA CHÉRIE--ET LA PREMIÈRE RÈGLE EST DE NE JAMAIS MÉLANGER LES VINS !
MA CHÈRE--
DANS TOUTE FÊTE RÉUSSIE VIENT UN MOMENT OÙ TOUS LES VRAIS HOMMES DOIVENT S'ÉCLIPSER.
C'EST EXTRÊMEMENT STUPIDE--MAIS NÉANMOINS INÉVITABLE.

TAVERNIER! TAVERNIER!
QUATRE CRUCHES DE CETTE SUEUR DE JUMENT DE MAGARAK!
...ET DEUX CHOPES PLEINES POUR NOUS OCCUPER EN ATTENDANT LEUR ARRIVÉE.
UNE VRAIE BEAUTÉ, TA VLANA --ET QUELLES JAMBES
ET TON IVRIAN EST SANS NUL DOUTE LE PLUS DOUX DÉLICE QUE J'AI VU DEPUIS DES LUSTRES!
MAIS QUE PENSES-TU DE SON IDÉE--CETTE SOMBRE CRÉATURE SERAIT UN FAMILIER?
JE CRAINS MON CHER FRÈRE BARBARE, QUE TU N'IMAGINES DES CONTES DE FÉES DÉPOURVUS DE TOUTE LOGIQUE.
PRIMO--RIEN N'INDIQUE LE MOINDRE LIEN ENTRE LA BESTIOLE ET LA GUILDE DES VOLEURS--
SMACK
--ÇA AURAIT AUSSI BIEN PU ÊTRE UN GROS RAT HARDI COMME CELUI-CI!
SECONDO--EN ADMETTANT QU'IL S'AGISSE D'UNE CRÉATURE MAGIQUE AU SERVICE DE KROVAS--COMMENT POURRAIT-ELLE FAIRE SON RAPPORT?
JE CROIS UNIQUEMENT AUX OISEAUX PARLEURS --COMME LES PERROQUETS--QUI--
PERROQUETS?
MERCI-OU PEUT-ÊTRE L'ANIMAL TREMPE-T-IL SES PATTES DANS UN ENCRIER--
PUIS ÉCRIT SON RAPPORT SUR UN PARCHEMIN ÉTENDU PAR TERRE...?
NÉANMOINS--CET ESPION POILU POURRAIT BIEN ALLER NOUS DÉCRIRE À SES MAÎTRES--ET EUX, À LEUR TOUR, VENIR NOUS ATTAQUER!
TOI--DERRIÈRE LE COMPTOIR!
DIS À TON GARÇON DE S'ACTIVER, POUR MES CRUCHES! ET REMETS-NOUS ÇA EN ATTENDANT!
MON TRÈS CHER AMI--JE CRAINS QUE CE VIN NE T'AIT EMBRUMÉ L'ESPRIT!
--LA PEINE ENCOURUE POUR LE VOL EN INDÉPENDANT DANS L'ENCEINTE DE LANKHMAR EST LA MORT, RIEN DE MOINS--
SI LA GUILDE CONNAISSAIT NOTRE SIGNALEMENT OU NOTRE DOMICILE, ELLE NOUS SERAIT TOMBÉE DESSUS VOICI DES MOIS.
JE SAIS TOUT CELA-ET MA SITUATION EST BIEN PIRE QUE LA TIENNE.
SAURAS-TU GARDER UNSECRET?



BIEN ENTENDU--
--NE SOMMES-NOUS PAS LES MEILLEURS DES AMIS?
C'EST VLANA, VOIS-TU--
--TOUT COMMENÇA LORSQUE JE LA VIS SUR UNE SCÈNE DE FORTUNE--
"...ET IMMÉDIATEMENT JE CONNUS L'AMOUR.
" DÉSIREUX DE DÉCOUVRIR L'AVENTURE, NOUS PRÎMES LA FUITE ENSEMBLE--MOI, ÉCHAPPANT AUX LIENS PROVINCIAUX DE MON CLAN, À LA "CARRE GLACÉE"--ELLE, À SA TROUPE DE THÉÂTRE. NOUS TRAVERSÂMES LA LANDE GLACÉE À PIED, JUSQU'À LANKHMAR...
"ET TROUVÂMES À NOUS LOGER DANS UN REPAIRE D'ACTEURS PRÈS DE LA PLACE DES NOIRS DÉLICES. SAIS-TU, SOURICIER, QUE CES COMÉDIENS TE RESSEMBLENT EN BIEN DES POINTS--"
"CONTINUE--"
"AYANT SÉVÈREMENT BESOIN D'ARGENT, ET, COMME LA PLUPART DES ACTEURS, ÉTERNELLEMENT EN ATTENTE DE TRAVAIL, VLANA SE FIT VOLEUSE...
"JUSQU'À CE QUE KROVAS, IRRITÉ PAR SON INDÉPENDANCE À LA GUILDE--ENVOIE SES EXÉCUTEURS TUER SES COMPLICES. VLANA, PROFITANT DE MON HUMEUR ÉNAMOURÉE, TIRA DE MOI UN SERMENT--"
--DE SOUTIRER MOI-MÊME SA VENGEANCE À KROVAS ET SA GUILDE.
AINSI, PAR LA FORCE DE LA PROMESSE D'UN GAMIN AMOUREUX VENU DES STEPPES GLACÉES--
--JE ME TROUVE DANS L'OBLIGATION DE FAIRE LA GUERRE À LA GUILDE DES VOLEURS.
TU NE SERAIS PAS SEULEMENT STUPIDE DE SUIVRE CETTE VOIE--
--MAIS TU SOUFFRIRAIS BIEN VITE DE CETTE IMPÉRIALE MALADIE, LA MORT!
-- AUSSI NE CÈDE PAS À VLANA SUR CE SUJET!
BIEN DIT!

JE T'AVAIS DIT QUE NOUS SERIONS LÀ EN UN CLIN D'ŒIL !
MON CHER CŒUR TU M'AS CRUELLEMENT MANQUÉ...
PAS MAINTENANT ESPÈCE DE RUSTRE NORDIQUE --
QUEL MEILLEUR MOMENT POUR...
FAFHRD, SEIGNEUR--
HEIN ?
MA TRÈS CHÈRE VLANA M'A RELATÉ L'INNOMMABLE TRAITEMENT INFLIGÉ PAR LA GUILDE DES VOLEURS À SES AMIS --
PARDONNE MA FRANCHISE -- MAIS IL ME PARAÎT INDIGNE D'UN HOMME VÉRITABLE QUE DE LUI REFUSER LA REVANCHE QU'ELLE DÉSIRE ET MÉRITE.
CECI EST VALABLE POUR TOI AUSSI, SOURIS... LES HOMMES !
ALLONS MA DOUCE --
-- ET TOI AUSSI, BELLE DAME VLANA.
FAFHRD A FRAPPÉ LA GUILDE À L'ENDROIT LE PLUS SENSIBLE -- LA BOURSE
-- UNE BIEN PIRE DOULEUR QUE LEUR DÉROBER LA VIE MÊME !
ET CE SOIR, J'AI CONTRIBUÉ À CETTE LOUABLE ENTREPRISE --
-- ET JE RECOMMENCERAI À LA PREMIÈRE OCCASION. ALLONS TRINQUONS TOUS --
UNE VENGEANCE DE BOUTIQUIER !
VOUS DEVEZ AU MOINS LUI APPORTER LA TÊTE DE KROVAS !!

MAIS, MA DOUCE IVRIAN, QU'EN FERAIT-ELLE ?
À QUOI CELA SERVIRAIT-IL?
EXCEPTÉ PEUT-ÊTRE À SALIR LE TAPIS ?
IL EST VRAI QUE J'AI JURÉ À VLANA, MON AIMÉE, DE L'AIDER DANS SA VENGEANCE--
--CAR EN CE TEMPS, JE VIVAIS À LA CARRE GLACÉE--OÙ LES CONFLITS DU SANG SONT COUTUMIERS.
MAIS ICI, À LANKHMAR, TOUT EST DIFFÉRENT--USAGES ET COUTUMES SONT BOULEVERSÉS.
ICI, L'ARGENT EST TOUT-PUISSANT--L'IDOLE LA PLUS VÉNÉRÉE--
ICI, LE TALION, LA VENGEANCE, SONT AU-DELÀ DES RÈGLES, PUNIS PLUS DUREMENT QUE LA FOLIE FURIEUSE.
PENSEZ-Y, LADY IVRIAN---
--SI LE SOURICIER ET MOI APPORTIONS À VLANA LA TÊTE DE KROVAS--
ELLE ET MOI DEVRIONS FUIR LANKHMAR, CHAQUE LAME TOURNÉE CONTRE NOUS...
--ET NOUS PERDRIONS CE NID D'AMOUR QUE JE T'AI BÂTI--
--ET SERIONS FORCÉS D'ERRER, MENDIANTS ET FUGITIFS POUR LE RESTANT DE NOS JOURS
VOUS PARLEZ DU COÛT DE CHOSES MATÉRIELLES--
ALORS QU'ICI, L'HONNEUR EST EN JEU.
DES POLTRONS VOILÀ CE QUE VOUS ÊTES--DES LÂCHES !
JE NE SUIS PAS UN LÂCHE !!
J'IRAI À LA MAISON DES VOLEURS ET EN RAPPORTERAI LA TÊTE DE KROVAS.
JE LE JURE SUR LES OS BRUNIS DE MON PÈRE NALGRON ET SUR MA FIDÈLE ÉPÉE MASSEGRISE !

POURQUOI PAS?
QUI CRAINT KROVAS ET SA PIÈTRE GUILDE ?
CES VOLEURS NE SONT QUE DES NAINS EN MATIÈRE D'ESPRIT ET D'HABILETÉ, COMPARÉS À FAFHRD OU À MOI-MÊME.
AVEC GRIFFE DE CHAT DANS UNE MAIN, ET SCALPEL DANS L'AUTRE, NOUS PÉNÉTRERONS DANS LA MAISON DES VOLEURS-- JUSQUE DANS SES MOINDRES RECOINS--
ES-TU AVEC MOI, HOMME DU NORD?
HUM...EUH... BIEN SÛR...
IDIOTS!
VOUS ÊTES TOUS LES DEUX IVRES MORTS
VOUS NE RÉCOLTEREZ RIEN D'AUTRE À LA MAISON DES VOLEURS QUE VOTRE MORT.
FAFHRD-- OÙ EST PASSÉE LA FROIDE RAISON QUI T'A PERMIS DE FAIRE MA CONQUÊTE À LA CARRE GLACÉE ?
RANIME-LA-- ET INFUSES-EN UN PEU DANS TON AMI GRIS !
OH QUE NON!
--TU VOULAIS LA TÊTE DE KROVAS À TES PIEDS--ET TU VAS L'AVOIR--
--QUE ÇA TE PLAISE OU NON!
QUI PLUS EST--
CECI N'EST QU'UNE MISSION DE RECONNAISSANCE--
AUCUN RISQUE À COURIR-- JUSTE DES RENSEIGNEMENTS À RECUEILLIR-- PRÉLUDE AU COUP MORTEL QUE NOUS PORTERONS DEMAIN, OU APRÈS.
TOUT DE MÊME-- VOUS ÊTES SALEMENT IVRES TOUS LES DEUX--

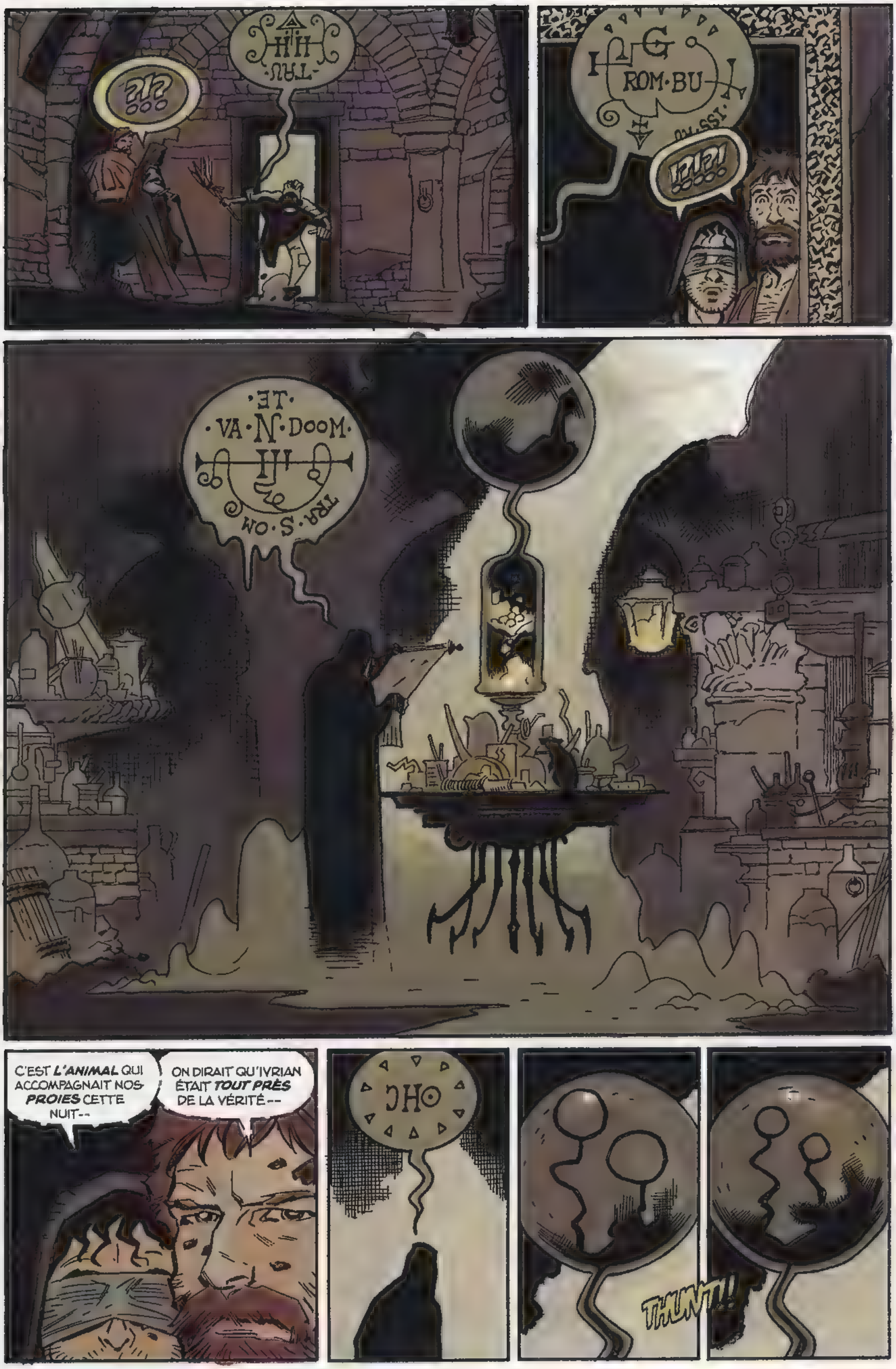
--ET N'ABSORBEZ PLUS LA MOINDRE GOUTTE AVANT VOTRE RETOUR-- COMPRIS?
MAIS JE VOULAIS JUSTE--
PAS UNE GOUTTE!
AU REVOIR, DOUCE IVRIAN...
...ET VERROUILLEZ BIEN LA PORTE, MES JOLIES--
--ON NE PEUT JAMAIS SAVOIR CE QUI RAMPE DANS LA NUIT...
CLIK BLICK
CLIK SLAM
WHAM
INUTILE DE LES EFFRAYER SANS RAISON--
CERTES--MAIS LEUR IMAGINATION TROP FERTILE MÉRITE D'ÊTRE ALIMENTÉE DE TEMPS À AUTRES--
QUE DIRAIS-TU D'UN ARRÊT À L'ANGUILLE D'ARGENT?
TU VEUX DIRE...ET SIMPLEMENT PRÉTENDRE ÊTRE ALLÉS À LA MAISON DES VOLEURS?
OH NON...
MAIS TU N'AS PAS EU TON COUP DE L'ÉTRIER LÀ-HAUT, ET MOI NON PLUS.
AH!...MAIS JE NE L'AI PAS OUBLIÉ POUR AUTANT, MON BON AMI--
--TANDIS QUE VLANA M'INVECTIVAIT POUR MON INTEMPÉRANCE--
--J'AI EMPOCHÉ CECI, VOIS-TU.
VLANA A L'ŒIL PERÇANT MAIS PAS TOUJOURS ASSEZ.
TU ES UN HOMME PRUDENT ET QUI VOIT LOIN, FAFHRD--
...JE M'ENORGUEILLIS DE T'APPELER CAMARADE.

FAISONS ROUTE À L'OUEST, HOMME DU NORD
--PUIS AU NORD, JUSTE AVANT LA RUE AUX PAUVRES, PAR LE PASSAGE DE LA PESTE.
REGARDE LES CIEUX, AMI --
-- VOIS COMME ILS S'ÉCLAIRCISSENT--
TRÈS JUSTE -- CELA FAIT DES MOIS QUE JE N'AI VU LES ÉTOILES...
...ET MALHEUREUSEMENT LE MOMENT EST MAL CHOISI--
-- ET NOTRE TÂCHE DÉJÀ DIFFICILE N'EN DEVIENT QUE PLUS RISQUÉE.
LA RUE AUX PAUVRES...
ET NOUS Y VOICI !
UBAR'S PORK HOUSE
BIEN...
...ET COMMENT Y ENTRERONS-NOUS ?
PAR LES TOITS ?
JE PEUX GRIMPER--
INUTILE, FAFHRD--
NOUS PASSERONS TOUT DROIT PAR LA GRANDE PORTE...

...OU PLUTÔT Y ENTRERONS EN BOITILLANT !
MAIS COMMENT ?
NOUS NOUS FERONS PASSER POUR DES MENDIANTS--
-- UNE BRANCHE DE LA GUILDE DOMICILIÉE ICI-MÊME !
-- DE NOUVEAUX MEMBRES EN SORTENT CHAQUE JOUR -- LE GARDIEN NE S'ÉTONNERA PAS DE VOIR DES INCONNUS--
MAIS CES MENDIANTS ARBORENT D'AFFREUSES PLAIES, ET LEURS MEMBRES SONT TOUT TORDUS--
C'EST JUSTEMENT DE CELA QUE JE M'OCCUPE À PRÉSENT.
JE SERAI "AVEUGLE"--
--MÊME SI CE BANDEAU N'EST QUE DE LA GAZE
BON-- ET QUE FERONS-NOUS POUR TOI ?
TAF-TAP-TAP
AH ! JE SAIS !
NE BOUGE PAS, JE T'ATTACHE LA JAMBE !
YEEOOW ! ATTENTION, SOURICIER, L'HOMME N'EST PAS FAIT POUR ÊTRE MALMENÉ AINSI --
ET MOI QUI CROYAIS QUE TU SERAIS PRÊT À TE SACRIFIER POUR TON ART--
...CERTES, MAIS JE N'AIME GUÈRE VOIR MON ARME EMMAILLOTÉE AINSI--
NOUS POURRONS TOUJOURS NOUS EN SERVIR COMME MASSUES--ET NOUS AVONS NOS POIGNARDS...
HMMM-- TON TEINT EST UN PEU TROP HÂLÉ--
LE TIEN AUSSI--
MAIS--
SILENCE-- C'EST POUR NOTRE ART, RAPPELLE-TOI !
UNE DES RAISONS QUI POUSSE LES GENS À DONNER AUX MENDIANTS EST LEUR ODEUR !!
BIEN -EN AVANT, TANT QUE NOUS SOMMES TOUT FEU TOUT FLAMME !
RALENTIS, IDIOT !
TAP TAP TAPATAP

--UN *INFIRME* EST CENSÉ ÊTRE *FAIBLE*-- C'EST CE QUI ATTIRE LA *PITIÉ* !
*DÉSOLÉ*, SOURICIER-- TU AS *RAISON*...
OH, MON CHER AMOUR--QUELLE *TRAGÉDIE* !
TAPPATAPPITY
DONNE-MOI QUELQUE CHOSE POUR LUI, AMOUR...
ÉCARTE-TOI DE CES LARVES PUANTES, MISRA--ET PARTONS *VITE* !
THUDTHUDDUDUD
PRENDS BIEN SOIN DU *PETIT* HOMME, VIEILLARD--
ESPÈCE DE *GARCE* !!
REGARDE, *DE L'OR* !
PEUT-ÊTRE DEVRIONS-NOUS ABANDONNER CE PROJET *TÉMÉRAIRE* POUR NOUS CONSACRER À LA *MENDICITÉ* !
ET POURQUOI PAS AU *TAPINAGE* ?! *EN AVANT*, ET SANS TARDER !!
*HALTE* !!
SORTIS AVEC L'ÉQUIPE DES MENDIANTS DE MIDI, HEIN ?!
MIEUX VAUDRAIT QUE VOUS AYEZ UNE *BONNE PRISE* POUR JUSTIFIER CE RETOUR *TARDIF* !
203
MONTEZ FAIRE VOTRE RAPPORT À *KROVAS*--
MAIS AVANT, *LAVEZ-VOUS* !!

--SINON KROVAS VOUS RÉCURERA À L'EAU BOUILLANTE-- ALLEZ !!
QUELLE VIE FACILE QUE CELLE DE CES MENDIANTS -- UN ENFANT NE SE LAISSERAIT PAS PRENDRE À CES DÉGUISEMENTS...
LA PLUPART LE FONT POURTANT --MAIS LEURS PÈRES ET MÈRES DOIVENT ÊTRE AVEUGLES, PERDUS DANS LEURS RÊVES ET LEUR LABEUR.
PEUT-ÊTRE KOS SOURIT-IL AUX PAUVRES--
OUBLIE DONC TES DIEUX RUSTIQUES--
--CE SONT NOS TALENTS QUI NOUS GUIDERONT, CETTE NUIT.
CHINK
SNIKKETY SNIKK
CHOMP
SNARP
GRUNCH
NOUS AURIONS DÛ GRIGNOTER QUELQUE CHOSE AVANT D'ENTRER ICI--
JUSTE--ILS SE NOURRISSENT BIEN ICI...
GRIF A EMPLOYÉ DU FARD GRAS!
AH, OUI?!
SORS DES RANGS, GRIF--
--LA GRAISSE PEUT CONVENIR AU TRAVAIL DE NUIT, MAIS DE JOUR, ELLE TRAHIT NOTRE PROFESSION!
--À PRÉSENT, ATTRAPE TES CHEVILLES ET REDRESSE LES GENOUX--
THWAPPP!!
YEOOOWWW!!



ROM·BU
·TE·
·VA·N·DOOM·
C'EST *L'ANIMAL* QUI ACCOMPAGNAIT NOS *PROIES* CETTE NUIT--
ON DIRAIT QU'IVRIAN ÉTAIT *TOUT PRÈS* DE LA VÉRITÉ--
THUNT!

BIEN, SLIVIKIN-- À TON TOUR DE PEINER ET DE SUER--
OUI, MAÎTRE-- MON OBÉISSANCE EST TIENNE, HRISTOMILO--
RÉUNIS UN NOMBRE CONSÉQUENT DE CONVIVES
JE VEUX VOIR LES CORPS RÉDUITS À L'ÉTAT DE SQUELETTES!
...POUR QUE TOUTE TRACE DE BRUME MAGIQUE DISPARAISSE TOTALEMENT.
OUI, MAÎTRE--
MAIS N'OUBLIE POINT LE BUTIN! À TA MISSION, À PRÉSENT! VA!
J'Y VEILLERAI!!
CE QUE SLEYVAS A PERDU, MA MAGIE LE REPRENDRA!
HSSSSST...
C'EST KROVAS...
JE NE LE SAIS QUE TROP BIEN--
--VRAIMENT, KOS DOIT NOUS GUIDER VERS NOTRE BUT, CE SOIR...

TAPPITYTAPTAPPA
THUD THUD
MAIS-- QUE--
SILENCE, VIEIL HOMME--
TOUT EST EN ORDRE, GRAND MAÎTRE--
PARFAIT--
QUEL MOTIF A DONC CONDUIT DEUX MENDIANTS DE LA GUILDE, PUANTS ET IVRES, AUX QUARTIERS PRIVÉS DU MAÎTRE?
LE GARDE DE LA PORTE DES PAUVRES NOUS A DIT DE VOUS FAIRE DIRECTEMENT NOTRE RAPPORT, Ô GRAND KROVAS--
--LE MAÎTRE DES MENDIANTS DE NUIT ÉTANT ABSENT POUR RAISONS D'HYGIÈNE SEXUELLE--
--CETTE NUIT, NOUS AVONS FAIT UNE BONNE PRISE!
ÉPARGNE-MOI CETTE MALADROITE COMÉDIE-- ET ÔTE CE CHIFFON DE TES YEUX.
ADMETTONS QUE TELLES AIENT ÉTÉ VOS INSTRUCTIONS--CE GARDE PAIERA POUR SA STUPIDITÉ--
--POURQUOI ESPIONNIEZ-VOUS DANS LA PIÈCE VOISINE?
NOUS AVONS VU DE BRAVES VOLEURS S'ENFUIR DE CETTE PIÈCE--CRAIGNANT UNE MENACE POUR LA GUILDE, NOUS VOULIONS ÊTRE PRÊTS--
MAIS CE QUE NOUS AVONS VU NOUS A PLONGÉS DANS LA PERPLEXITÉ, Ô SEIGNEUR.
PARLE QUAND ON T'INTERROGE, SOT--
--QUANT À TOI, PETIT HOMME, TU ES UN COQUIN BIEN PRÉSOMPTUEUX VU TON RANG!

C'EST VRAI, SEIGNEUR--
--ET J'AI D'AILLEURS UN PLAN SUPERBE POUR QU'EN TROIS MOIS LA GUILDE GAGNE DAVANTAGE DE POUVOIR --
--QUE VOS PRÉDÉCESSEURS ONT PU EN ACQUÉRIR EN TROIS MILLÉNAIRES!
RACONTE DONC-- RÉVÈLE-NOUS TON PLAN MAGISTRAL --
TU PEUX RIRE DE MOI, GRAND MAÎTRE--
--MAIS BIENTÔT TU M'ÉCOUTERAS ET SERAS ATTENTIF À MES MOINDRES MOTS.
...VOICI MON PLAN--
--DEPUIS DES SIÈCLES, LA GUILDE DISPOSE DE PLUS DE FORCE ET D'INTELLIGENCE QU'IL N'EN FAUT POUR RÉUSSIR UN PARFAIT COUP D'ÉTAT--
--AUSSI--QUE LA GUILDE DES VOLEURS, SOUS TON ÉGIDE D'ACIER, SE SAISISSE DU POUVOIR SUPRÊME À LANKHMAR--
--APRÈS QUOI QUI PEUT DIRE SUR QUELS ROYAUMES INIMAGINABLES S'ÉTENDRA TA SUZERAINETÉ ?!?!
DANS NOTRE GUILDE, L'IVRESSE N'EXCUSE POINT LA FOLIE--
--MAIS JE SAIS PARFAITEMENT QUE VOUS, LES MENDIANTS, AVEZ UNE DISCIPLINE PLUS LAXISTE--
AUSSI VAIS-JE T'EXPLIQUER, PETIT RÊVEUR IVRE--
--QUE NOUS, LES VOLEURS RÉGNONS DÉJÀ SUR LANKHMAR
MAIS RENDRE CE FAIT PUBLIC NOUS FORCERAIT À UN TRAVAIL PÉNIBLE QUE D'AUTRES FONT À NOTRE PLACE POUR L'INSTANT--
LA ROYAUTÉ DE PLACARD PEUT FONCTIONNER EN DES TEMPS PAISIBLES--MAIS QU'EN EST-IL DES SEPT MYSTÉRIEUX--ET DE LEUR PLAN POUR DÉTRUIRE LA GUILDE À TOUT JAMAIS ?
QUEL BAVARDAGE D'IVROGNE EST-CE LÀ ?
FAITES VENIR MON SORCIER--
ET LES VOLEURS SLEYVAS ET FISSIF!!

PEUT-ÊTRE QU'À PRÉSENT NOUS POURRONS TIRER AU CLAIR CE TISSU D'INEPTIES.
!?!?!?!?!?! OOOOOOOOO
MERCI DE TE JOINDRE À NOUS, HRISTOMILO...
...CONNAIS-TU CES DEUX-LÀ ?
ILS M'ESPIONNAIENT D'UN ŒIL EMBRUMÉ VOICI ENCORE UN INSTANT--
--TANDIS QUE JE M'OCCUPAIS À CETTE AFFAIRE DONT NOUS PARLIONS.
JE LES AURAIS CHASSÉS VIVEMENT, SI CELA N'AVAIT RISQUÉ D'INTERROMPRE MON ENCHANTEMENT.
LE GRAND EST DU NORD -- L'AUTRE A LES TRAITS D'UN HOMME DU SUD.
DES SPADASSINS FRANCS-TIREURS, DIRAIT-ON, PLUS JEUNES QU'ILS NE LE PARAISSENT--
--MALADROITEMENT DÉGUISÉS EN MENDIANTS.
JE NE PEUX EN DIRE PLUS SANS LIRE DANS LEUR ESPRIT.
DOIS-JE QUÉRIR MES LUMIÈRES ET MES MIROIRS ?
PAS ENCORE !
TOI--PETIT HOMME--COMMENT SAIS-TU CES CHOSES ?
UNE COURTISANE BOSSUE, NOMMÉE TYARYA -- UN DE SES CLIENTS M'A SONDÉ ET RECRUTÉ IL Y A UNE SEMAINE. VOYANT LÀ UNE OCCASION D'AIDER LA GUILDE, NOUS AVONS JOUÉ LE JEU -- EN RAPPORTANT TOUS NOS FAITS ET GESTES AU MAÎTRE DES MENDIANTS DE JOUR --
ET IL NE M'EN A PAS DIT UN MOT !!
SI C'EST EXACT, BANNAT LE PAIERA DE SA TÊTE --
MAIS TU MENS, N'EST-CE PAS...?

MAÎTRE DES MENDIANTS DE NUIT !!
OUI, GRAND MAÎTRE ?
CONNAIS-TU CES DEUX-LÀ, FLIM ?
JE NE LES AI JAMAIS VUS --
MAIS FLIM NE PEUT PAS NOUS CONNAÎTRE --
-- NOUS N'AVONS EU DE CONTACTS QU'AVEC BANNAT --
BANNAT EST AU LIT DEPUIS PLUS DE DIX JOURS, AVEC LA FIÈVRE DES MARAIS --
-- ET DEPUIS J'EXERCE AUSSI LA FONCTION DE MAÎTRE DES MENDIANTS DE JOUR !
CES DEUX-LÀ --!
CE SONT EUX QUI NOUS ONT DÉTROUSSÉS ET TUÉ NOTRE ESCORTE --

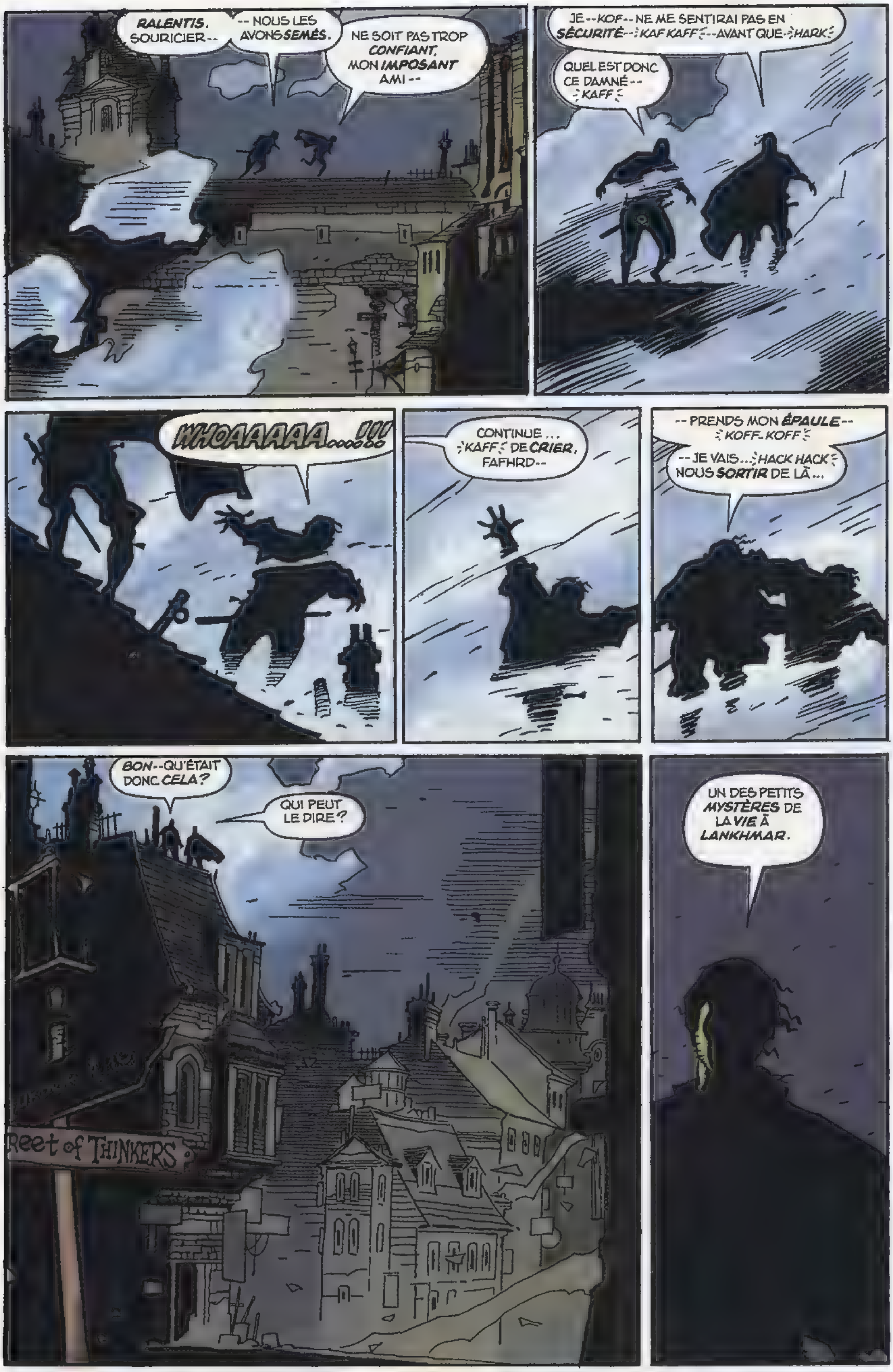
AWPPP!!!
OOOONNFFF!!!
URRRNNGGKK!!!
ÉCARTEZ-VOUS TOUS! IL EST DEVENU FOU!
JE VAIS VOUS SAUVER EN COUPANT LE JARRET DE SA BONNE JAMBE--
VIENS, FAFHRD--
--FILONS VITE!
ARRÊTEZ-LES, BARREZ-LEUR LA ROUTE!

MERCI, VIEIL AMI ! IL NOUS FAUT MONTER EN VITESSE--
UNNRRRFF !!!
CESSE DE BOITILLER, FAFHRD--
TU AS DE NOUVEAU TES DEUX JAMBES.
OUI--MAIS L'AUTRE EST TOUJOURS MORTE !
AHH--MES SENSATIONS REVIENNENT--
PAR ICI, FAFHRD--
NOTRE SEUL ESPOIR EST DE FUIR PAR LES TOITS !
JE SUIS SUR TES TALONS, SVELTE AMI--
KLANNANK!
ARRÊTEZ-LES, BANDE D'IDIOTS!
VOUS VOUS PRÉTENDEZ PROFESSIONNELS!

HALTE, PETIT TROUILLARD!
CELA FAIT UN PEU TROP D'ACCUSATIONS DE LACHETÉ POUR UN SEUL SOIR!
YARRNNGG!!
QUI VA LÀ?
LE MEILLEUR AMI QUE TA MÈRE AIT JAMAIS EU--
ATTENTION, SOURICIER--
TU AS EU LE PREMIER.
LE SECOND EST À MOI.
YEOUCCCHH!!

LE TALENT MÉRITE D'ÊTRE SALUÉ LORSQU'IL SE MANIFESTE--
--IL FAUT PLUS QU'UNE ADRESSE BANALE POUR LANCER UN POIGNARD À LA VERTICALE AVEC PRÉCISION--
IL Y AURA DE MEILLEURS MOMENTS POUR ADMIRER DE SEMBLABLES ABSTRACTIONS--
FRANCHEMENT, HOMME DU NORD--
--JE VAIS BIEN PLUS VITE QUE TOI--
ET QUANT À CETTE ÉCHELLE ---
-- JE CROIS QUE NOUS N'EN AURONS GUÈRE BESOIN.
YEEOOOWWW!!
YUPLPP!!
CRAKA-THUD-A-DUD!!!
PRUDENCE, FAFHRD--

LES TOITS SONT GLISSANTS.
NE T'INQUIÈTE PAS--
--BIEN PIRE SONT LES LANDES GLACÉES D'OÙ JE...
...VIENS!?!!
CRAKASH
GUGULGUGLGUGL
COMME SI TU NE PUAIS PAS DÉJÀ ASSEZ--
C'EST MA JAMBE--SI TU NE ME L'AVAIS PAS LIGOTÉE--JE--
ZZZZIP!
ILS N'ONT PAS PERDU DE TEMPS À LANCER LEURS FRONDEURS SUR LES TOITS--
--ET CES GAILLARDS-LÀ SONT PLUTÔT HABILES!
POPOKPOK!
SIZZZZIPPPP!
ZZZZIPPPPP!!!
POKLOKPOK!


RALENTIS, SOURICIER --
-- NOUS LES AVONS SEMÉS.
NE SOIT PAS TROP CONFIANT, MON IMPOSANT AMI --
JE -- KOF -- NE ME SENTIRAI PAS EN SÉCURITÉ -- KAF KAFF -- AVANT QUE -- HARK
QUEL EST DONC CE DAMNÉ -- KAFF
WHOAAAAAA...!!!
CONTINUE ... KAFF DE CRIER, FAFHRD --
-- PRENDS MON ÉPAULE -- KOFF-KOFF
-- JE VAIS... HACK HACK NOUS SORTIR DE LÀ ...
BON -- QU'ÉTAIT DONC CELA?
QUI PEUT LE DIRE?
Reet of THINKERS
UN DES PETITS MYSTÈRES DE LA VIE À LANKHMAR.

IL Y A DES JOURS OÙ LA CIVILISATION A SES DÉFAUTS--
PLAGUE COURT
BIEN ENTENDU !
POURQUOI SINON L'APPELER LA CIVILISATION ?
SI JE NE SAVAIS PAS QUE VLANA ÉTAIT L'ACTRICE--
--TON APPARENCE MÉRITERAIT DES LAURIERS SUR UNE SCÈNE !
·Nattick · Nimblefingers·
Tailor to Gentlefolk & OTHERS
3
C'EST AUSSI VALABLE POUR TOI--
--MAIS TA PUANTEUR TUERAIT NET TOUS LES CRITIQUES !
ET VOILÀ À QUOI SERT LE VIN--
J'AI EU MON COMPTE--
--JE RESTERAI SOBRE POUR RACONTER À VLANA ET IVRIAN NOS MÉSAVENTURES.
TU T'ES CONDUIT EN IDIOT CE SOIR, ET JE N'AI PAS FAIT MIEUX--
--EN ATTACHANT NOS ÉPÉES--
·SILVER·EEL·
--EMMAILLOTER NOS ÉPÉES NOUS A ÉVITÉ DE COMMETTRE UN GRAND NOMBRE DE MEURTRES CE SOIR--
TUER AU COMBAT CE N'EST PAS UN MEURTRE--
TUER EST UN MEURTRE, PEU IMPORTE LA FACON DONT TU APPELLES ÇA--
--TOUT COMME MANGER C'EST BÂFRER, ET BOIRE, ENGLOUTIR !

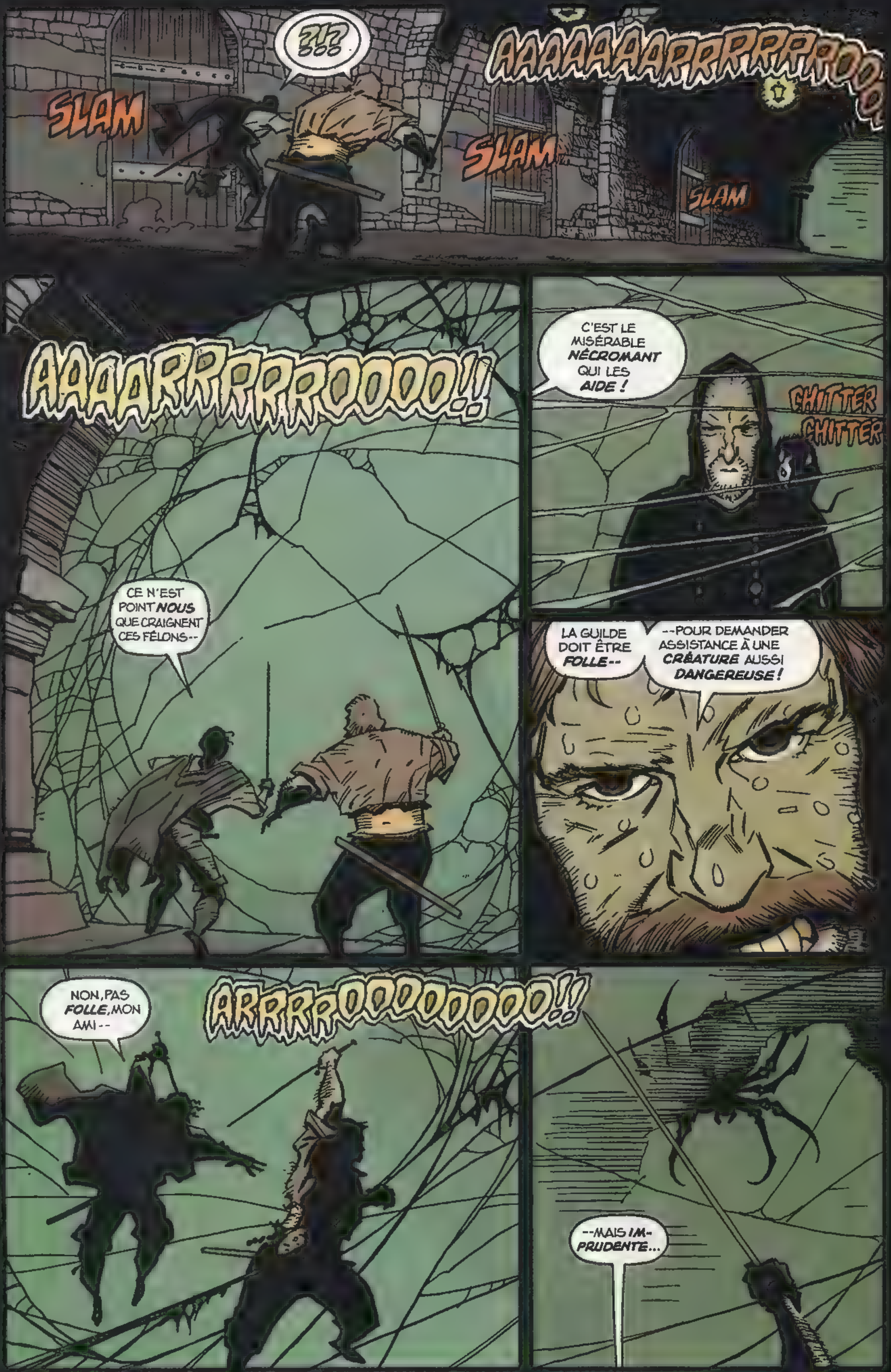
PAR LES DIEUX!
J'AI SOIF, J'AI FAIM, ET JE SUIS FOURBU!!
VIENS, FAFHRD--
--DES COUSSINS MOELLEUX, DE LA BONNE CHÈRE, DE LA BIÈRE FUMANTE-- VOILÀ POUR NOUS!!
KREAKREEAK...
--SANS OUBLIER LES OREILLES FACILEMENT EXCITÉES DE NOS CHÉRIES!
THUNGGKK...!
VERROUILLÉE!
MERCI MILLE FOIS POUR CETTE REMARQUE.
ON DIRAIT QUE LES FILLES SE SONT COUCHÉES...!
SKIKKKLLE-CLIK
ÇA SENT LA FUMÉE... ET AUTRE CHOSE...
CREEEEEEAAAKKK
LA PUANTEUR DE L'EFFROI...
SKITTERSKITTERSKITTER

IVRIAN...!!
VLANA..!!
SKITTER SKITTER SKITTER
MAUDITES HORREURS! YARRGGGH!!!
VILES CRÉATURES DE L'ENFER!!
SKITTER SCREEE SKITTER SSRREE
CHAKRACHSH!
SKRITXCCCHHH...
HRISTOMILO...
...ET SLIVIKIN...
..."UN NOMBRE SUFFISANT DE CONVI-VES", A-T-IL DIT...
...ET 'N 'OUBLIEZ PAS LE BUTIN"...

NI "CETTE AFFAIRE DONT NOUS AVONS DISCUTÉ"...
THAAWHOOSH!!!
OIL
CHAKRACSSSHH!!!
WHOOOOSZH!!
OOGAOOGAOOGA!
QUE SE PASSE-T-IL?
C'EST LE TAUDIS LÀ-BAS DERRIÈRE!?
DIEUX...!
APPELEZ LES VOLONTAIRES!
PAS CE SEAU, IDIOT! C'EST DE L'ALCOOL PUR!!

Deaths Alley
← ONE WAY →
OOGAOOGAOOGAOOGA
FAFHRD-- :OUFF: ATTENDS!!
BON SANG, SOURICIER...JE--
PLUS QUE DIX BATTEMENTS DE CŒUR POUR NOUS ARMER--
SMAKAKK!
WHOOOOSHH!
À PRÉSENT, NOUS SOMMES PRÊTS--
--À TUER DE BON CŒUR--
--AU COMBAT OU EN SIMPLE MEURTRE--
WHOOOOSHH!!!

YARRGHH!
YEOWNNH!
THA-WHOOOSH!!
QUI VA LÀ ?
APPELEZ KROVAS !
QUI OSE VIOLER LE SANCTUAIRE DES VOLEURS ?
OH...
ARRRRRROOOOOOO
PI...TIÉ...!


?!?
SLAM
AAAAAAARRRRRROOO
SLAM
SLAM
AAAARRRRRROOOO!!
CE N'EST POINT NOUS QUE CRAIGNENT CES FÉLONS--
C'EST LE MISÉRABLE NÉCROMANT QUI LES AIDE !
CHITTER CHITTER
LA GUILDE DOIT ÊTRE FOLLE--
--POUR DEMANDER ASSISTANCE À UNE CRÉATURE AUSSI DANGEREUSE !
NON, PAS FOLLE, MON AMI--
ARRRROOOOOOOOO!!
--MAIS IMPRUDENTE...

ARRRRROOOO...
COMME NOUS L'AVONS ÉTÉ--
CHITCHITTERCHITTER
KACHUNGGKK!!
--LORS DE NOTRE PREMIÈRE VISITE ICI--
CHITTERCHITTER
PAR LES DIEUX !
KOS!!
CHITTERCHITTERCHITTER

MA VLANA, JE T'AI PERDUE--
--TU NE VOULAIS QUE LA TÊTE DE MINABLES VOLEURS--
--MOI JE VEUX PIRE !!!
CHITTER CHITTER
SOURICIER--!
IL EST GRAND TEMPS DE METTRE TON APPRENTISSAGE À PROFIT !
CHITTER
JE CRAINS QUE MES DONS SOIENT BIEN ÉMOUSSÉS--
CHOISIS UN AUTRE MOMENT POUR ÊTRE MODESTE !!
·KRO·GAR·
CHITTER CHITTER CHITTER

HAHAHAHAHAHAH!!
VOUS ÊTES TOUS DEUX BIEN MEIL-LEURS ACTEURS--
--QU'ASSASSINS SECRETS!
FAFHRD!!!
CETTE CHOSE NOIRE COMME LA NUIT-- ELLE M'IMMOBILISE--
HAHAHAHAHAHAHAH!!!!
JE CRAINS D'AVOIR SUBI LE MÊME SORT!!
JAMAIS IL NE M'A ÉTÉ DONNÉ DE VOIR PIRES CARICATU-RES DE SABREURS
ITTER CHITTER CHITTER CHITTER

NOOOOON!!
SI, MARCHAND D'ÂMES...
...DE L'ARGENT POUR TA PEINE...
ZUM
...EN RÈGLEMENT DE "CETTE AFFAIRE DONT NOUS AVONS DISCUTÉ..."
YEEEEEIIIII!!!

AAAIIIIIIIIIIIIIIIIIIIII!!!!!
THUD-DUNGK!
KRAKATHAAAAAMM!!!
YYYYIIIIIII
AAAAHH!!!
SPANKLE
SPANKLE
TINKKLLE
YIIII...
CHITTER
CHITTER
YIIIIIIIIIIII!!!

AS-TU TOUJOURS L'ESTOMAC POUR VENGER VLANA?
JE CROIS QUE JE PRÉFÉRERAIS TUER DES MOUCHES.
C'EST AUSSI MON SENTIMENT...
J'AI TUÉ UN ENFANT ICI CE SOIR, DANS MA RAGE...
... JE CRAINS QUE SES CRIS DE "PITIÉ" NE ME HANTENT TOUTE MA VIE.
JE CROIS QUE TU TE TROMPES...
??
C'EST CETTE VILLE...
...REGARDE AUTOUR DE TOI-- TOUS CES MORTS--
--LE DÉSORDRE DÉCADENT, SI CALCULÉ, DE LA MAGIE--
LA PUANTEUR MÊME DE CETTE MAISON DE VOLEURS.

C'EST LA CIVILISATION QUI NOUS A PERVERTIS--
LANKHMAR QUI NOUS A APPRIS À AIMER LE PARFUM DE LA DÉGÉNÉRESCENCE--
LANKHMAR A FAIT DE NOUS DES CIVILISÉS.
TRÈS JUSTE--
ET POUR MA PART--
--J'AI EU MA RATION DE CIVILISATION--DU MOINS POUR L'INSTANT.
NOUS AVONS TROP EN COMMUN, SOURICIER...
...D'ABORD LES ACTES, PUIS LES PENSÉES.
CLOWN-ALLEY
BEEF HEAD
LANKHMAR DORT--
--SINON DU SOMMEIL DU JUSTE--AU MOINS DE CELUI DE L'INDIFFÉRENT.
POUR LES QUELQUES TEMPS À VENIR--
--UN TEL SOMMEIL ME SERA INTERDIT.
--CERTES PAS AU SEIN DES MURS DE CETTE GRANDE ET BELLE CITÉ.
MUNGO WINE

TIENS, PETIT--
-- VOILÀ POUR LUTTER CONTRE LES MATINS GLACÉS--
!!?!? ooooo
ÇA NE RAMÈNERA PERSONNE À LA VIE.
PENSES-Y COMME À UN PÉAGE...
... LE PRIX À PAYER POUR QUITTER LANKHMAR...
... OÙ AUTREFOIS JE CONNUS L'AMOUR...
... ET OU AUJOURD'HUI JE N'ÉPROUVE PLUS QUE LE MÉPRIS.
POUR LA CITÉ ?
ZZZZ
ZZZZ
OUI--
--ET POUR MOI-MÊME.
OUI, NOUS PARTAGEONS BIEN TROP MON NOUVEAU VIEIL AMI...
... JE CRAINS DE NE PLUS POUVOIR PASSER UN SEUL INSTANT DANS CETTE VILLE DE MALHEUR...
TROP DE FANTÔMES--AIMÉS ET REDOUTÉS.
THE END

LE CYCLE DES EPEES
T.1. : Mauvaise rencontre à Lankhmar

Copyright © 1990 Fritz Leiber.
Marque déposée par Richard Curtis Associates
tous droits réservés.

Copyright © 1990 EPIC COMICS pour la première édition
Copyright © 1990 ZENDA EDITIONS pour la présente édition
Pour la traduction : © 1990 Doug Headline

Lettrage : Roquemartine
Adaptation : Howard Chaykin
Dessin : Mike Mignola
Couleurs : Sherilyn Van Valkenburgh

ZENDA EDITIONS SARL au Capital de 450 000 F
RC PARIS B 341 434 611 (87B06468)
27, rue Dauphine, 75006 Paris France

Achevé d'imprimer par Ouest Impressions Oberthur
en janvier 1991 - N° 11318
Dépôt légal : janvier 1991
ISBN : 287687069X

# FAFHRD
## ET LE
## SOURICIER GRIS

sont de retour! Voici enfin en bandes dessinées les exploits hauts en couleurs de deux des plus grands héros d'Heroic Fantasy jamais créés. Sous la plume inspirée de Fritz Leiber, le géant roux des steppes glacées et son compagnon voleur agile comme un chat de gouttière ont vécu des dizaines d'aventures chargées de danger et de mystère, traversé des contrées exotiques, affronté la magie noire ou blanche sous toutes ses formes...
Voici grâce au dessin inspiré de Michael Mignola une adaptation flamboyante des meilleurs épisodes de cette prestigieuse saga.

ZENDA ÉDITIONS

ISBN : 287687 069X